

Vai sul nostro
sito
www.ita-rus.it
per vedere
tutti gli altri
argomenti!

IL VERBO “ESSERE” - 1
CHI È? È MARIA. КТО ЭТО? ЭТО МАРИЯ.
CHE COS’È? È UN COMPUTER. ЧТО ЭТО? ЭТО КОМПЬЮТЕР.

In russo il verbo “essere” al tempo **presente indicativo** ha una particolarità: **NON C’È!**¹
Al suo posto dovrai utilizzare tre modi diversi per esprimerlo. Ecco il primo.

SI USA LA PAROLA INVARIABILE
ЭТО
PER INDICARE O PRESENTARE
UN OGGETTO O UNA PERSONA



1. PER INDICARE/PRESENTARE ESSERI ANIMATI E INANIMATI

(LUI/QUESTO) È IVAN.	ЭТО ИВА́Н.
(LEI/QUESTA) È MARIA.	ЭТО МАРИ́Я.
(LORO/QUESTI) SONO IVAN E MARIA.	ЭТО ИВА́Н И МАРИ́Я.
(QUESTO) È UN COMPUTER.	ЭТО КОМПЬЮ́ТЕР.
(QUESTA) È UNA PENNA.	ЭТО РУ́ЧКА.
(QUESTI) SONO IL COMPUTER E IL MOUSE.	ЭТО КОМПЬЮ́ТЕР И МЫ́ШКА.



2. PER CHIEDERE DI INDIVIDUARE

CHI È (LUI O LEI O LORO)?	КТО Э́ТО?
(QUESTO/LUI) È IVAN?	Э́ТО ИВА́Н?
CHE COSA È?	ЧТО Э́ТО?
(QUESTA) È UN’AUTOMOBILE?	Э́ТО АВТОМОБИ́ЛЬ?



3. PER NEGARE DEVI AGGIUNGERE LA PARTICELLA «НЕ» DOPO «ЭТО»

(QUESTO/LUI) È IVAN?	Э́ТО ИВА́Н?
NO, NON È IVAN. È SAŠA.	НЕТ, Э́ТО НЕ ИВА́Н. Э́ТО СА́ША.

Non fare confusione fra «НЕТ», che significa “NO”, e «НЕ», che significa “NON” che formi la negazione del verbo.



¹ Esiste però la forma dell’infinito Быть coniugabile, da cui si formano tutti gli altri tempi e modi.

La parola «ЭТО» letteralmente significa “esso, questa cosa” ed è l’aggettivo/pronome dimostrativo di genere neutro; nei costrutti che ti abbiamo presentato «ЭТО» è il soggetto e il verbo “essere” in funzione di copula nel predicato nominale **VIENE OMESSO**.

Negli esempi di pagina 1, le parole **QUESTO / QUESTA / QUESTI / QUESTE/** e **LUI /LEI /LORO** sono riportate tra parentesi esclusivamente per darti un aiuto a capire chi è il soggetto della frase: nella traduzione di fatto non sono obbligatorie.

4. L’INTONAZIONE

La lingua russa è estremamente musicale: per questa ragione l’intonazione che dai alla frase è molto importante per esprimere il corretto significato. Inoltre, avrai notato negli esempi riportati che nella frase interrogativa la struttura coincide con la frase affermativa, quindi non ci sono in russo mezzi lessicali per evidenziare la differenza (come l’inversione in inglese o “est-que” in francese, ad esempio). **In russo è l’intonazione a determinare tutto: nell’affermazione** positiva o negativa, l’intonazione è piana e poi scende, **nella domanda**, invece, essa sale sulla parola pregnante e poi scende per fermarsi.

Ascolta:



→ ↓
ЭТО КОМПЬЮТЕР.

→ ↓
ЭТО НЕ ИВАН.



↗ ↘ ↗ ↘
ЧТО ЭТО? КТО ЭТО?

↗ ↘
ЭТО КОМПЬЮТЕР?



OSSERVA QUESTI ESEMPI

È SERA.

ВЭЧЕР.

«ЭТО ВЭЧЕР.» significa “Questa è la sera.”

È PRIMAVERA.

ВЕЧНÁ.

«ЭТО ВЕЧНÁ.» significa “Questa è la primavera.”

MARIA È QUI.

МАРÍЯ ЗДЕСЬ.

«МАРÍЯ ЭТО ЗДЕСЬ.» NON SI DICE!!!

Tieni quindi presente che **in russo non si usa ЭТО** quando “essere” è **PREDICATO VERBALE**. La ragione la scoprirai nella prossima dispensa qui: [Essere - L’omissione.pdf](#)

Sappi infine che questi non sono tutti gli usi di ЭТО, ma solo i più importanti che è necessario conoscere all’inizio. Conoscerai gli altri più avanti, qui: [Essere – altri usi.pdf](#)